

ТРЕБОВАНИЯ К СИСТЕМЕ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ (УРОВЕНЬ B2) УПОТРЕБЛЕНИЮ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

Ван Хунянь

аспирант, Санкт-Петербургский
государственный университет
wang.hy@mail.ru

REQUIREMENTS FOR AN EXERCISE SYSTEM AIMED AT TEACHING THE USE OF NEGATIVE CONSTRUCTIONS TO CHINESE STUDENTS (B2-LEVEL)

Wang Hongyan

Summary: The relevance of this study lies in the develop a system of exercises for teaching the use of negative constructions to Chinese learners. The aim of the study is to develop instructional requirements for a system of exercises for teaching Chinese B2-level students the use of negative constructions in Russian language classes. The article describes instructional requirements determined by the structural and semantic features of these linguistic units. The practical significance of the study lies in the possibility of applying its results to the further development of teaching materials.

Keywords: Russian as a foreign language, teaching methodology, instructional requirements, exercise system, negative constructions; level B2, Chinese students.

Аннотация: Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью разработки системы упражнений для обучения употреблению отрицательных конструкций в китайской аудитории. Цель исследования заключается в разработке требований к системе упражнений для обучения китайских студентов уровня B2 употреблению отрицательных конструкций на занятиях по русскому языку. В статье описаны требования к обучению китайских студентов уровня B2 употреблению отрицательных конструкций, обусловленные структурными и семантическими особенностями данных единиц языка. Практическая значимость данного исследования состоит в том, что его результаты могут использоваться при дальнейшей подготовке учебных материалов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика обучения, требования обучения, система упражнений, отрицательные конструкции, уровень B2, китайские студенты.

Введение

Отрицательные синтаксические конструкции – это конструкции, имеющие в своем составе компоненты со значением отрицания (отрицательные частицы, местоимения и наречия). Их основная функция – выражение несогласия с утверждением собеседника, указание на отсутствие действия, предмета или явления, на отсутствие возможности, необходимости, желательности и т.д. [Крючкова 2004: 221]. В некоторых случаях отрицательные конструкции передают значение утверждения, а в научных текстах они иногда выражают некатегоричность суждений [Беликова 2023].

Отрицательные конструкции, несмотря на свою высокую употребительность в устной речи и письменных текстах, представляют особую трудность для иностранных студентов. Это обусловлено тем, что далеко не все их особенности изучаются на начальном и продвинутом этапах обучения русскому языку. Многие из них считаются легкими для студентов, и предполагается, что они могут быть усвоены на основе образцов. Однако ошибки, допускаемые китайскими студентами на продвинутом этапе обучения, показывают, что над этими кон-

струкциями необходимо специально работать. Большое количество учебных пособий для продвинутого этапа обучения, в которые включена тема «Отрицательные конструкции», подтверждает этот вывод.

Наиболее действенным способом устранения ошибок в любой деятельности является поэтапное формирование навыков [Ходжава 1960; Ительсон 1970]. В настоящей работе мы опираемся на методическую концепцию С.Ф. Шатилова, выделявшего три этапа становления речевого навыка: ориентировочно-подготовительный, стереотипизирующе-ситуативный и варьирующе-ситуативный [Шатилов 1985]. Этой трехэтапной схеме должны соответствовать и упражнения, направленные на формирование навыков употребления отрицательных конструкций. Кроме того, при создании упражнений должны учитываться типичные ошибки, допускаемые студентами [Вагнер 2007].

Однако строгая поэтапность и учет ошибок – это общие требования к системе упражнений для формирования речевых навыков. Что же касается работы над темой «Отрицательные конструкции», то должны быть разработаны и конкретные требования к системе упражнений

(частнометодические принципы обучения), основанные на методическом анализе единиц обучения. Научных трудов, посвященных обучению употреблению отрицательных конструкций русского языка, в целом не очень много [Напольнова 2012; Панков, Хазанова 2016; Штернина 2017; Гао, Николаева 2020; Аштиани Мадждабади Кохнех 2024], и ни в одном из них не ставится задача разработки требований к системе упражнений, предназначенной для обучения этим синтаксическим единицам. Такие требования могут быть разработаны на основе анализа наиболее употребительных отрицательных конструкций и типичных ошибок в их употреблении, а также на основе анализа существующих учебных пособий по русскому синтаксису для иностранных студентов.

Нами были рассмотрены 19 учебных пособий по русскому синтаксису для иностранцев, в которые включены упражнения для обучения отрицательным конструкциям. В результате анализа были сделаны два методических вывода.

Во-первых, в большей части пособий представлены только языковые упражнения (упражнения в идентификации, дифференциации, субституции, трансформации, а также упражнения на перевод), то есть требование поэтапности формирования речевого навыка их авторами не выполняется. Только в некоторых мы встречаем условно-коммуникативные и подлинно коммуникативные упражнения, обеспечивающие стереотипизирующе-ситуативный и варьирующе-ситуативный этапы становления речевого навыка [Кокорина, Арбатская, Гайдуков 1995: 34; Волкова, Филлипс 2004; Одинцова, Малашенко, Бархударова 2010: 16-27; Куралёва, Горбенко, Доценко 2013: 10-13, 56-59; Дорофеева, Лебедева, 1996: 165-171, 216-221; Бабешкина, Живулина, Лебедев 2016; Кожевникова, Некора 2017].

Во-вторых, в учебных пособиях для продвинутого этапа представлены разные подтемы темы «Отрицательные конструкции», что, вероятно, отражает опыт работы авторов в разных национальных аудиториях. Если принцип поэтапности формирования навыка единообразно отражается в работе с разными национальными группами, так как основан на общих психологических закономерностях усвоения механизмов деятельности [Ительсон 1970], то принцип учета типичных ошибок в них реализуется по-разному в зависимости от особенностей взаимодействия русского языка и родного языка студентов [Гао, Николаева 2020; Аштиани Мадждабади Кохнех 2024]. Соответственно, и требования к обучению китайских студентов уровня В2 употреблению отрицательных конструкций могут отличаться от требований к обучению других студентов.

Методология исследования

Целью данного исследования является разработка требований к системе упражнений для обучения китайских студентов уровня В2 употреблению отрицательных конструкций на занятиях по русскому языку. В процессе работы учитывались существующие общие требования поэтапного формирования речевого навыка и учета типичных ошибок, но основное внимание было направлено на обоснование требований, обусловленных спецификой изучаемых грамматических явлений.

Использовались следующие методы достижения указанной цели:

- анализ структурных особенностей отрицательных конструкций русского языка;
- анализ научной литературы по проблемам обучения иностранцев употреблению отрицательным конструкциям;
- анализ представленности отрицательных конструкций в нормативной литературе [Программа по русскому языку как иностранному 2017];
- анализ типичных ошибок китайских студентов при употреблении отрицательных конструкций [Ван 2025];
- анализ упражнений по теме «Отрицательные конструкции» в учебных пособиях по русскому синтаксису для иностранных студентов;
- наблюдения за процессом обучения китайских студентов русскому языку.

Исследование выполнено в контексте деятельностного подхода, предполагающего рассмотрение процесса обучения иностранных студентов грамматическому аспекту русского языка как совместной деятельности преподавателя и обучающихся, направленной на формирование у последних грамматических навыков речевой деятельности.

Результаты и их обсуждение

В ходе исследования были сформулированы следующие требования к системе упражнений для обучения китайских студентов уровня В2 русским отрицательным конструкциям:

1. Учет связи между утвердительными и отрицательными конструкциями.

В процессе формирования навыков употребления отрицательных конструкций на продвинутом этапе обучения иностранных студентов русскому языку следует иметь в виду, что основная функция этих конструкций заключается в выражении отрицания, при этом существует их тесная связь с конструкциями, выражающими утверждение. Утверждение и отрицание – это противо-

положительные категории мышления, отражающиеся в языке. Л.С. Крючкова пишет: «Наличие отрицания в одних случаях не изменяет структуры предложения: *Он пришёл. – Он не пришёл. Иду домой. – Иду не домой. Говорю вам. – Говорю не вам.* А в других случаях утвердительное и отрицательное предложения строятся с использованием различных синтаксических конструкций: *Он был дома. – Его не было дома.*» [Крючкова 2004: 223].

Эта тесная связь утвердительных и отрицательных конструкций принципиально важна в процессе обучения не только на ориентировочно-подготовительном, но и на двух последующих этапах формирования грамматического навыка. Необходимо предусмотреть языковые и коммуникативные упражнения на трансформацию: перевод утвердительных конструкций в отрицательные и отрицательных в утвердительные. Эти упражнения желательно использовать при работе с разными видами отрицательных конструкций.

2. Учет разграничения конструкций с общим и частным отрицанием

В русском языке различаются конструкции с общим и частным отрицанием. В конструкциях первого вида отрицание относится к предикату, вследствие чего всё предложение приобретает отрицательный характер (*Я не сдал экзамен.*). В конструкциях второго вида отрицание относится к любому другому члену предложения, кроме предиката (*Не я сдал экзамен. Я сдал не экзамен.*) [Крючкова 2004: 222].

Правило разграничения конструкций с общим и частным отрицанием, казалось бы, не должно представлять трудности для понимания и легко могло бы быть усвоено китайскими студентами уже на начальном этапе обучения русскому языку, однако даже на продвинутом этапе студенты допускают ошибки при употреблении этих конструкций.

В процессе обучения должны быть не только объяснены различия между этими двумя видами отрицательных конструкций, но и предложены студентам упражнения на формирование навыков их употребления и на их дифференциацию.

3. Учет разграничения конструкций, имеющих в своем составе наречия и местоимения с приставками не- и ни-

Конструкции, имеющие в своем составе наречия и местоимения с приставками *не-* и *ни-*, оказываются трудными для всех иностранных студентов. Причины этих трудностей не только межъязыковые, но и внутриязыковые. Близость слов *ничего* и *нечего*, *никогда* и *некогда* и им подобных закономерно приводит к их смешению. Не

случайно, 11 из 19 рассмотренных учебных пособий содержат задания, связанные с данными конструкциями.

У китайских студентов эти конструкции также вызывают трудности вследствие их близости и отсутствия их полных аналогов в родном языке. Не случайно, отмечается довольно большое количество ошибок при их употреблении [Ван 2025]. Например: *Кинематограф может создавать **ничего** новое, отдаленно напоминающее нашу жизнь. (вместо создавать нечто новое) Каждый торопится, каждому **никогда**, никто не остановится. (вместо каждому некогда).*

При построении упражнений для обучения употреблению этих конструкций также следует предусмотреть задания на формирование навыков употребления каждого вида этих конструкций, а также на их сравнение и дифференциацию. Кроме того, важно предусмотреть упражнения на употребление отрицательных и неопределенных местоимений с предлогами (*ни к кому / не к кому*).

4. Учёт разграничения конструкций с двойным отрицанием.

Конструкции с двойным отрицанием также оказываются трудными для иностранных студентов [Панков, Хазанова 2016; Гао, Николаева 2020]. С одной стороны, это конструкции, выражающие утверждение (*Нельзя не признать, что в каждой шутке доля правды.*). С другой стороны, это конструкции, выражающие усиленное отрицание, для чего используются частица *ни*, в также отрицательные местоимения и наречия с приставкой *ни-* (*Никогда не сдавайся.*).

Конструкции первого вида характерны и для китайского языка, и это формирует в сознании студентов представление о том, что любое двойное отрицание выражает утверждение. Это неверное представление является одной из причин ошибок при употреблении конструкций второго вида.

Конструкции второго вида вызывают трудности у многих иностранных студентов, в том числе и у китайских, так как в их родных языках подобный синтаксический способ усиления отрицания отсутствует. Типичной их ошибкой при чтении и аудировании является понимание таких конструкций как выражающих утверждение, а при говорении и письме опущение одного из отрицаний: *Завтра я буду дома, **пойду никуда** (вместо не пойду никуда).* *К нам **никто приходил** (вместо никто не приходил).* Кроме того, одной из типичных ошибок китайских студентов является неправильное построение предложно-падежного сочетания с отрицательными или неопределенными местоимениями, например: *К нему невозможно обратиться с **никакой просьбой**.*

Вышесказанное обуславливает необходимость учёта указанных особенностей двойного отрицания при разработке системы упражнений. Что касается конструкций первого вида, то следует иметь в виду, что студенты уровня В2 уже знакомы с ними, и поэтому возможно использование условно-коммуникативных и коммуникативных упражнений, минуя языковые. При работе с конструкциями второго вида необходимы все указанные разновидности упражнений.

Заключение

Анализ структурных особенностей отрицательных конструкций русского языка, научной, нормативной и учебной литературы, типичных ошибок китайских студентов при употреблении отрицательных конструкций, а также наблюдения за процессом обучения китайских студентов русскому языку позволили сделать следую-

щий вывод.

Наряду с общими требованиями поэтапности формирования речевого навыка и учёта типичных ошибок к системе упражнений для обучения китайских студентов уровня В2 употреблению отрицательных конструкций должны предъявляться требования, обусловленные структурными и семантическими особенностями данных единиц обучения: требования учёта связи между утвердительными и отрицательными конструкциями, разграничения конструкций с общим и частным отрицанием, разграничения конструкций, имеющих в своем составе наречия и местоимения с приставками не- и ни-, разграничения конструкций с двойным отрицанием.

Результаты исследования могут использоваться при дальнейшей разработке учебных материалов по теме «Отрицательные конструкции».

ЛИТЕРАТУРА

1. Аштиани Мадждабади Кохнех Н. Обучение персоязычных студентов употреблению видовых форм глаголов в отрицательных конструкциях (РКИ) // Наука и школа. 2024. № 3. С. 241–251.
2. Бабешкина Т.А., Живулина О.С., Лебедев В.К. Отрицательные и неопределённые местоимения и наречия в русском языке: учебное пособие для иностранных учащихся / Под ред. В.К. Лебедева. СПб.: Златоуст, 2016. 116с.
3. Беликова Е.А. Роль отрицательных конструкций в реализации категории категоричности / не категоричности в научном тексте // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. Филологические науки. 2023. № 3(68). С. 9–12.
4. Вагнер В.Н. Синтаксис русского языка как иностранного и его преподавание. 2-е изд. М.: ФЛИНТА-НАУКА, 2007. 168 с.
5. Ван Х. Ошибки китайских студентов в понимании и употреблении русских отрицательных конструкций / Х. Ван // Мир науки. Педагогика и психология. — 2025. — Т. 13. — № 2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/03PDMN225.pdf>.
6. Волкова Н., Филлиппс Д.Д. Улучшим наш русский! СПб.: «Златоуст», 2004. 204с.
7. Гао Ю., Николаева Н.В. «Двойное отрицание» в русском языке: лингводидактический и лингвокультурологический аспект // Наука и школа. 2020. №2. С. 137–142.
8. Дорофеева Т.М., Лебедева М.Н. 53 модели русской грамматики: Базовый курс. М.: Рус. яз. Курсы, 1996. 280с.
9. Ительсон Л.Б. Общая характеристика деятельности личности // Общая психология / под ред. А.В. Петровского. М.: Просвещение, 1970. С. 138–169.
10. Кожевникова Л.П., Некора Н.Е. Грамматикон. Морфологические и синтаксические конструкции русского языка: Учебное пособие для иностранцев. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 304с.
11. Кокорина С.И., Е.Д. Арбатская, Гайдуков В.Г. и др. Немного грамматики, но каждый день! М.: Рус. яз., 1995. 99с.
12. Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложения. М.: Гуманитарный центр ВЛАДОС, 2004. 464 с.
13. Куралёва И.Р., Горбенко В.Д., Доценко М.Ю. Русский рок и русская грамматика. СПб.: Златоуст, 2013. 104с.
14. Напольнова Е.М. Преподавание русского отрицания в турецкой аудитории // Русский язык за рубежом. 2012. № 6. С.34–39.
15. Одинцова И.В. Малашенко Н.М., Бархударова Е.Л. Русская грамматика в упражнениях. Рабочая тетрадь с комментариями (для иностранных учащихся) / Под ред. И.В. Одинцовой. 2-е изд., испр. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 240с.
16. Панков Ф.И., Хазанова А.А. Типичные ошибки инофонов при употреблении «двойного» отрицания (на материале русских высказываний с местоимениями и наречиями) // Педагогический журнал. 2016. №6(6А). С.222–234.
17. Программа по русскому языку как иностранному. Уровни А1–С2. Основной курс. Фонетика. Лексика. Грамматика. Аудирование. Чтение. Говорение. Письмо / Глазунова О.И., Колесова Д.В., Попова Т.И. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 216 с.
18. Ходжава З.И. Проблема навыка в психологии. Тбилиси: Изд-во Акад. наук Груз. ССР, 1960. 296 с.
19. Шатилов С.Ф. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранных учащихся. Л.: ЛГУ, 1985. 56 с.
20. Штернина Е.С. Учебные материалы в аспекте оптимизации обучения иностранцев отрицательным конструкциям // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории. 2017. С.373–375.

© Ван Хунянь (wang.hy@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»